

Notice simplifiée produit - Détecteur de fumée linéaire - (Version relais)

DLF150 (Part Number DLF150R / DLF150R-T)

[EN] Simplified Product Manual – Linear Smoke Detector – (Relay Version)
[DE] Vereinfachte Produktanleitung – Linearer Rauchmelder – (Relais-Version)
[IT] Manuale semplificato del prodotto – Rilevatore lineare di fumo – (Versione relè)
[NL] Vereenvoudigde producthandleiding – Lineaire rookmelder – (Relaisversie)



[DE] Präsentation [EN] Presentation [FR] Présentation [IT] Presentazione [NL] Presentatie

[DE] DLF150 ist ein linienförmiger Rauchmelder, der infrarotes Licht aussendet und dessen Reflektion an einem speziellen Reflektor auf der gegenüberliegenden Seite des Raumes analysiert. Durch Rauch wird dieses reflektierte Licht abgeschwächt und somit kann ein Brand detektiert werden. [EN] DLF150 is a linear smoke detector that emits infrared light and analyzes its reflection from a special reflector on the opposite side of the room. Smoke attenuates this reflected light and thus a fire can be detected. [FR] DLF150 est un détecteur de fumée linéaire qui émet une lumière infrarouge et analyse sa réflexion sur un réflecteur spécial situé de l'autre côté de la pièce. La fumée atténue cette lumière réfléchie, ce qui permet de détecter un incendie. [IT] DLF150 è un rilevatore di fumo a forma di linea che emette luce infrarossa e ne analizza la riflessione su uno speciale riflettore posto sul lato opposto della stanza. Il fumo attenua la luce riflessa e quindi è possibile rilevare un incendio. [NL] DLF150 is een lijnvormige rookmelder die infrarood licht uitzendt en de weerkaatsing ervan analyseert op een speciale reflector aan de andere kant van de kamer. Rook dempt dit gereflecteerde licht en zo kan een brand worden gedetecteerd.

[DE] Elektrische Eigenschaften [EN] Electrical Characteristics [FR] Caractéristiques électriques [IT] Caratteristiche elettriche [NL] Elektrische Kenmerken	
[DE] Versorgungsspannung [EN] Operating voltage [FR] Tension d'alimentation [IT] Tensione di alimentazione [NL] Voedingsspanning	21...28,8 VDC Nom. 24 VDC
[DE] Standby-Verbrauch [EN] Standby consumption [FR] Consommation à l'état d'attente [IT] Consumo in veglia [NL] Verbruik in de standby-modus	6,5 mA
[DE] Alarmstrom [EN] Alarm current [FR] Consommation à l'état d'attente [IT] Corrente di allarme [NL] Alarmstroom	6,5 mA + 10 mA (LED on)
[DE] Stromverbrauch (Inbetriebnahme) [EN] Commissioning consumption [FR] Consommation pour la mise en service [IT] Consumi per la messa in servizio [NL] Verbruik bij inbedrijfstelling	40 mA

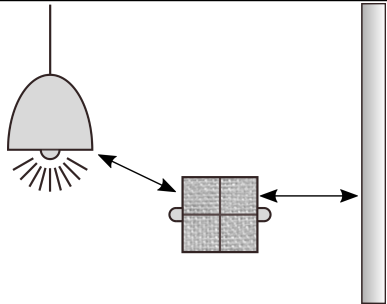
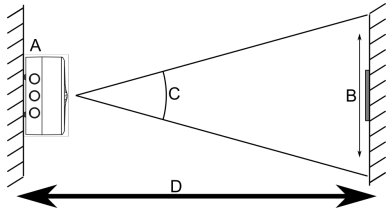
[DE] Mechanische Eigenschaften [EN] Mechanical Characteristics [FR] Caractéristiques mécaniques [IT] Caratteristiche meccaniche [NL] Mechanische Kenmerken	
[DE] Gewicht mit Gehäuserückseite [EN] Mass with base [FR] Masse avec le socle [IT] Massa con base [NL] Massa met sokkel	820 g
[DE] Abmessungen [EN] Dimensions [FR] Dimensions [IT] Dimensioni [NL] Afmetingen	211 x 156 x 86 mm
[DE] Schutzklasse [EN] Protection index [FR] Indice de protection [IT] Grado di protezione [NL] Beschermingsklasse	IP 54

Certified Reference	Part Number/Name	CE-Marking	Certification number	Address
DLF150	XXXX ¹	 1116 26	1116-CPR-232	DETECTOMAT GMBH - An der Strusbek 19, 22926 Ahrensburg (Germany)

¹ Examples: ...

¹ Examples: DLF150A, DLF150A-T, DLF150R, DLF150R-T ...

[DE] Montage [EN] Installation [FR] Installation [IT] Installazione [NL] Installatie



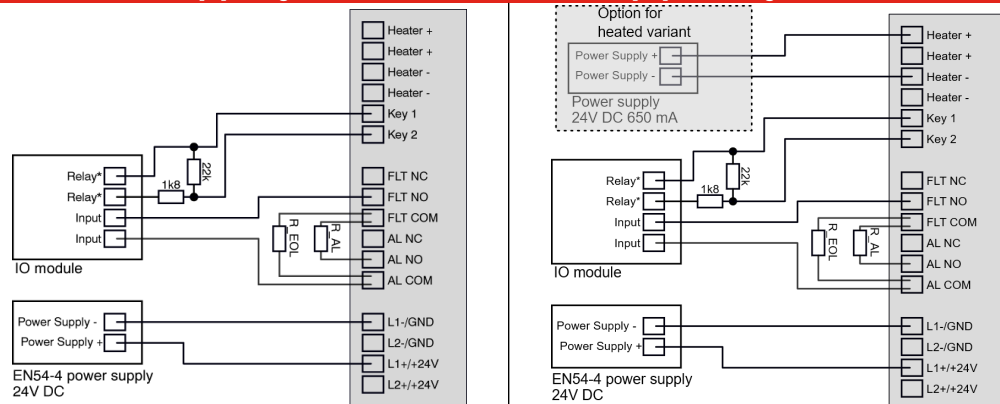
Freier Bereich > 30cm
Free path > 30 cm
Espace libre > 30 cm
Area libera > 30 cm
Vrij pad > 30 cm

- A: [DE] Sender / Empfänger [EN] Emitter / receiver unit [FR] Émetteur / Récepteur [IT] Trasmettitore / Ricevitore [NL] Zender / Ontvanger
- B: [DE] Position des Reflektors [EN] Reflector position [FR] Position du réflecteur [IT] Posizione del riflettore [NL] Positie van de reflector
- C: [DE] Maximaler Winkel +/- 5° [EN] Maximum angle +/- 5° [FR] Angle maximal +/- 5° [IT] Angolo massimo +/- 5° [NL] Maximale hoek +/- 5°
- D: [DE] Position des Reflektors [EN] Reflector position [FR] Position du réflecteur [IT] Posizione del riflettore [NL] Positie van de reflector

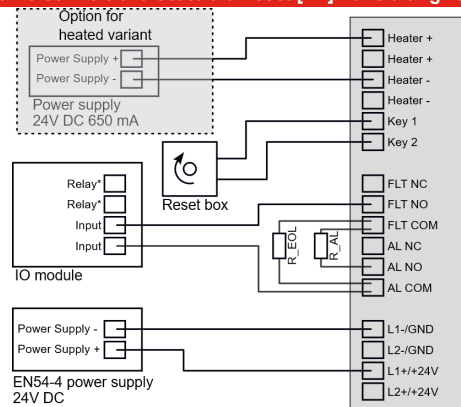


A: [DE] Der Rauchmelder muss in Übereinstimmung mit den im Aufstellungsland geltenden Normen installiert werden. [EN] The smoke detector must be installed in compliance with the standards in effect in the country of installation. [FR] Le détecteur de fumée doit être installé en respectant les normes en vigueur dans le pays d'installation. [IT] Il rivelatore di fumo deve essere installato in conformità alle norme vigenti nel paese di installazione. [NL] De rookmelder moet worden geïnstalleerd in overeenstemming met de geldende normen in het land van installatie.

[DE] Anschluss des Rauchmelders mit Relais [EN] Wiring of the smoke detector with relay [FR] Raccordement du détecteur de fumée avec relais [IT] Collegamento del rilevatore di fumo con relè [NL] Aansluiting van de rookmelder met relais



[DE] Anschluss der Rauchmelder mit Relais an der Resetbox [EN] Wiring of the smoke detectors with relays to the reset box [FR] Raccordement des détecteurs de fumée avec relais au boîtier de réinitialisation [IT] Collegamento dei rilevatori di fumo con relè alla scatola di reset [NL] Aansluiting van de rookmelders met relais op de resetbox



[DE] Ein separates Netzteil für die Versorgung der internen Heizung ist nötig: 24 VDC / 0,6 A. **[EN]** A separate supply for the internal heater is needed: 24 VDC / 0.6 A. **[FR]** Une alimentation séparée pour le chauffage interne est nécessaire : 24 VDC / 0.6 A. **[IT]** Per alimentare il riscaldatore interno è necessario un alimentatore separato: 24 VDC / 0.6 A. **[NL]** Er is een aparte voedingseenheid nodig om het interne verwarmingselement van stroom te voorzien: 24 VDC / 0.6 A.



[DE] Es ist möglich, Kabel ohne Abschirmung zu verwenden. **[EN]** It is possible to use cable without shield. **[FR]** Il est également possible d'utiliser du câble sans écran. **[IT]** È anche possibile utilizzare cavo non schermato. **[NL]** Het is ook mogelijk om kabel zonder afscherming te gebruiken.

[DE] Inbetriebnahme [EN] Commissioning [FR] Mise en service [IT] Messa in servizio [NL] Inbedrijfstelling

- [DE]** Konfigurieren Sie die Brandmeldezentrale, um das Gerät mit Strom zu versorgen **[EN]** Configure the fire control panel to supply the device with power **[FR]** Configurer le panneau de contrôle des incendies pour qu'il alimente l'appareil en électricité **[IT]** Configurare la centrale antincendio per alimentare il dispositivo **[NL]** Configureer het brandbesturingspaneel om het apparaat van stroom te voorzien
- [DE]** Nach dem Einschalten der Spannungsversorgung oder einem Geräte-Reset haben Sie bis zu 2 Stunden Zeit, sich per Bluetooth mit dem Gerät zu verbinden. Nach dieser Zeit wird die Empfangsbereitschaft automatisch abgeschaltet. **[EN]** After enabling the power supply or resetting the device, you have up to 2 hours to connect to the device via Bluetooth. After this time, the reception mode is automatically switched off. **[FR]** Après avoir mis l'appareil sous tension ou l'avoir réinitialisé, vous disposez de deux heures pour vous connecter à l'appareil via Bluetooth. Passé ce délai, la réception est automatiquement désactivée. **[IT]** Dopo aver acceso l'alimentazione o aver effettuato un reset del dispositivo, si dispone di un massimo di 2 ore per connettersi al dispositivo tramite Bluetooth. Trascorso questo tempo, la modalità di ricezione si disattiva automaticamente. **[NL]** Na het inschakelen van de stroomvoorziening of een reset van het apparaat heeft u maximaal 2 uur de tijd om via Bluetooth verbinding te maken met het apparaat. Na deze tijd wordt de ontvangstmodus automatisch uitgeschakeld.
- [DE]** Öffnen Sie die Service-App und stellen Sie eine Verbindung mit dem in Betrieb zu nehmenden Gerät her. Die LED-Anzeige am Gerät muss blau blinken, um fortfahren zu können. **[EN]** Open the service app and establish connection with the device to be commissioned. The LED indicator on the device must be flashing blue to proceed. **[FR]** Ouvrez l'application de service et établissez une connexion avec l'appareil à mettre en service. L'indicateur LED de l'appareil doit clignoter en bleu pour pouvoir continuer. **[IT]** Aprire l'app di servizio e stabilire la connessione con il dispositivo da mettere in funzione. Per procedere, l'indicatore LED del dispositivo deve lampeggiare in blu. **[NL]** Open de service-app en maak verbinding met het in bedrijf te stellen apparaat. De LED-indicator op het apparaat moet blauw knipperen om verder te kunnen gaan.
- [DE]** Wechseln Sie in den Modus "Ausrichtung" und wählen Sie den ungefähren Abstand zum Reflektor. **[EN]** Change mode to "alignment" and select approximate distance to the reflector. **[FR]** Passez en mode "alignement" et sélectionnez la distance approximative par rapport au réflecteur. **[IT]** Passare alla modalità "allineamento" e selezionare la distanza approssimativa dal riflettore. **[NL]** Zet de modus op "alignment" en selecteer de afstand tot de reflector bij benadering.
- [DE]** Stellen Sie sicher dass der Reflektor im Bild sichtbar ist und wählen Sie dessen Position auf dem Bildschirm aus. **[EN]** Make sure the reflector is visible in the image and select its position on the screen. **[FR]** Assurez-vous que le réflecteur est visible dans l'image et sélectionnez sa position sur l'écran. **[IT]** Assicurarsi che il riflettore sia visibile nell'immagine e selezionare la sua posizione sullo schermo. **[NL]** Zorg ervoor dat de reflector zichtbaar is in het beeld en selecteer de positie op het scherm.
- [DE]** Der Rauchmelder muss abschließend in den Überwachungsmodus versetzt werden, um Alarm auslösen zu können. **[GB]** Finally, the smoke detector must be set to monitoring mode in order to be able to trigger an alarm. **[FR]** Le détecteur de fumée doit être mis en mode surveillance pour pouvoir déclencher l'alarme. **[IT]** Il rilevatore di fumo deve essere impostato in modalità di monitoraggio per poter attivare l'allarme. **[NL]** De rookmelder moet ten slotte in de bewakingsmodus worden gezet om een alarm te kunnen activeren.
- [DE]** Test der Alarmauslösung nach erfolgreicher Inbetriebnahme. **[EN]** Test alarm function after successful commissioning. **[FR]** Tester la fonction d'alarme après une mise en service réussie. **[IT]** Test della funzione di allarme dopo la messa in servizio. **[NL]** Test de alarmfunctie na succesvolle inbedrijfstelling.

[FR] NOTE. [EN] Nota. [DE] Anmerkung. [IT] Nota. [NL] Noot



[FR] Pour plus de renseignements, se référer à la notice technique du produit disponible sur le site internet avec gestion de dr. La DoP est aussi disponible sur notre site internet.

[EN] For more information, refer to the product technical manual available on the website with rights management. The DoP is also available on our website.

[DE] Weitere Informationen finden Sie im technischen Handbuch zum Produkt, das auf der Website mit Rechteverwaltung verfügbar ist. Die DoP ist auch auf unserer Website verfügbar.

[IT] Per maggiori informazioni fare riferimento al manuale tecnico del prodotto disponibile sul sito internet nell'area clienti. Anche la DoP è disponibile sullo stesso sito internet.

[NL] Meer informatie vindt u in de technische handleiding van het product op de website, met rechtenbeheer. De DoP is ook beschikbaar op onze website.

• www.asd-incendie.fr
• www.detectomat.com